

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

Precios de suscripción:
En Manila. Una peseta al mes. En Provincia; 2, reales y 6 cuartos adelantado. Anuncios á 4 cuartos línea

Oficinas: Intramuros
Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,
ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,
JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingohang lalabas na paglalagyan ng mga hatuocol sa paglayo sa ipagcacasaquit, pangagamot, pagsasacang, ayon sa hatol ng marurunong, mga leyes at cautasang ipinahayag sa *Gaceta*, balita sa iba, t, ibang lugar, at iba pang dapat paquinabangan. Lalabas ng á 7, 15, 22, at 31 ng buan.

SUMARIO:

Historia de S. Francisco de las Lágrimas;—Origen de la imagen;—Noticias;—Anuncios

CABUOAN:

Historia ni S. Francisco de las Lágrimas;—Ang pi nagmulan ng larauan;—Manga balita;—Anuncios.

HISTORIA

DE

SAN FRANCISCO DE LAS LAGRIMAS

(Remitido)

Siempre la historia de España hechos heroicos encierra, y en la paz como en la guerra siempre luce su esplendor; patria de insignes varones á ella ninguna se iguala, y en los muchos que señala funda su gloria y su honor.

Y todas sus tradiciones á la religion unidas véñse en ella confundidas la santidad y el valor; así se vé en San Francisco que intercediendo piadoso por este pueblo, animoso de los chinos le salvó.

Siglos ha que hubo un corsario en China tan vil y fiero que ser rey el altan ero de estas islas pretendió; juntó poderosa escuadra, más que valiente arrogante, y de ambicion anhelante, hasta Manila llegó.

Puesta en Dios su confianza al aire dan sus pendones las españolas legiones llenas de bélico ardor, y con violento pujanza

HISTORIA

NI

SAN FRANCISCO DE LAS LAGRIMAS.

(Padala)

Cailan man ay bantog sa cabayanihan ang mga castila, t, ang Espanyang bayan, maguing sa payapa, t, maguing sa patayan ay di tinatalo ng nacióng alin-man.

Bayan ng maraming bayani, t, daquila na ualang capantay sa balat ng lupa, na sa cabaita, t, tapang ay sagana at sa carunungan naman ay balita.

Sa historia niya, t, dinaanang buhay ang Religion Santa, i, di nahihitlalay dian naquikitang laguing magcapisan yaong cabanalang gau, t, catapangan Paris ng nangyari niyong unang daco na ang mga insic ay mag-alsa rito, na cun di sa tulong ni San Francisco ngayon ay sa Sunsong bumubuis tayo

Ngayo, i, mayroon nang tatlong daan taon mula ng parito huebo ni *Limahong*, na sangcauang insic na tulisang pulpol ang bumaca ritong nangaling sa Sungsong Marami ang dala liyang mga Champan na puno ng insic na gutom sa yaman at mga palalo, i, mga duag naman dito sa Maynila sila ay dumatal.

Nguni at nanangan sa aua ng Dios ang mga diritong Castila, t, Tagalog. nagsipanandata cahit cacarampot at saca namuesa ng catacot tacot.

Sabihin ang dahas ng huebong biuyagan

cargan terribles y fieros
sobre los chinos arteros
que huyen con ciego terror.

Hieren, matan y destrozan
cuanto á su impulso se opone
no hay hombre que se abandone
ni un solo instate al pavor;
y rota y desbaratada,
aquella armada temida
debe el escapar con vida
á la fuga Li-mahon.

Más desastre tan sangriento
no desalentó á los chinos
que traidores y ladinos
supieron su odio ocultar;
y con fingidos amafios
en su idea prosiguiendo
fueron la red entretegiendo
que envolviera á esta ciudad.

Y por sorpresa quisieron
dar á Manila el asalto,
y merced al sobresalto
nuestro imperio derribar;
y otra vez los españoles
valerosos y esforzados
por San Francisco ayudados
fueron su triunfo á lograr.

Cuando los chinos traidores
hasta la ciudad llegaban
y el asalto preparaban,
en el muro apareció
un divino Crucifijo;
sangre echaba su costado,
y á sus pies arrodillado
á San Francisco se vió.

Por mudo terror movidos
los chinos se detuvieron:
luego la fuga emprendieron
con espanto sin igual;
y entonces la artillería
que los muros coronaba,
con la metralla diezmaba
á la turba desleal.

Oh! glorioso San Francisco!
Tú, con tu piadoso celo,
la libertad y el consuelo
tornastes á esta ciudad;
y aquellos chinos infieles

parang mga leong naquikipaglaban,
caya nga,t, ang insic na nageacaingay
ay linichong lahat ang di nacatanan.

May nasusugatan, may nabubulagta
sa di magpatantang ulos, taga,t, iua
ng hucbong tagalog at mga Castilla
caya,t, ualang insic na macasagasa.

Anopa,t, ang hucbong insic ay sumabog
at nangag tacbuan sa laqui ng tacot,
sampo ni Limahong ay cumacarimot
at cun hindi,i, buhay niya ay natapos.

Nguni,t, di nadala sa pangyaring yaon
ang insic na dating magdaraya,t, pusong
pinaraan lamang ang tatlumpung taon
at muli na namang sila ay nagbuhong.

At sa mga insic na dili napatay
may natira ritong nagugangalang Encan,
nagbinyag cuniarit,t, saca napacasal
sa isang dalaga na sabie sa yaman.

Itong Encang ito ang siyang umaquit
sa natira ritong isang buntong insic
na mga tendero,t, mga magdaramit
na sa yaman nati,i, lintang humihitit.

Ualang imic-imic sila,i, naghahanda
ng malaquing hucbong sa ati,i, panucsa
caya di nalaon isang gabing payapa
agad sinalacay nila ang Maynila

Nguni at sa cuta ng sila,i, lumapit
at nagpapanhican, ay nangagcabulid,
at nangag sitabong nagsisipanginig
sa tacot na parang pumutoc ang lintic
Caya pala gayo,i, canilang natanao
isang Santo-Cristo na anaqui,i, buhay
na sa taguiliran ang dugo,i, nunucal.
at si S. Francisco ay na sa harapan,

Natiguilan muna,t, naualan ng diua
ang insic sa gayong naquitang himala
saca nagtacbuhang ang cahalimbaua,i,
yaong sinisilong baboy na mistula.

Samantala namang bala,i, sumasabog
at cañon sa cuta,i, nangag putoc putoc
namucsa ang hucbong castila,t, tagalog
caya nga,t, ang insic ay parang sinalot.

¡Oh! malualhating amang S. Francisco
icaon ang tacbuan namin at saclolo,
pagca,t, ang Maynila,i, hindi mananalo
sa cabacang insic cundi sa aua mo.

Dahil din sa iyo caya nangapatay

el castigo merecieron
y la muerte consiguieron
por su vil temeridad.

Y en prueba de amor purísimo
por su fervor conducida,
eristiana y reconocida
por Patrono te aclamó;
y en vano pretenderían
los que á tí te desconocen,
los que la fé no conocen,
estinguir su devocion.

ORIGEN DE LA IMAGEN

Un tal Alonso, de Dilao vecino,
navegando en un débil barquichuelo,
debió el llegar al fin de su camino
á la piadosa proteccion del cielo.

Y cuando en el peligro se encontraba
un voto á S. Francisco dirigía
prometiendo, si acaso se salvaba;
que una imagen del Santo labraría.

Cumplió su voto, y tan hermosa era
que nadie se cansaba de admirarla,
más tan pesada y dura la madera
que apenas se podía levantarla.

Trasladola á su casa y con esmero
un altar la erigió rico y costoso,
y en pago de un amor tan verdadero
por él velaba el Santo cuidadoso.

Prendiose fuego al pueblo con violencia
á cenizas las casas reduciendo,
y el pánico terror y la indigencia
entre sus moradores esparciendo.

Sola en el centro de Dilao se hallaba
la habitacion de Alonso: el elemento
con sus voraces llamas la cercaba,
fiero, espantoso, aterrador, violento,

Mas la divina imagen con su influjo
las llamas apartó de su morada,
cual las olas del mar con el reflujo
se apartan de la playa tipizada.

Así el Custodio Serafin pagaba
la devocion de Alonso; y su cuidado
la casa y existencia le salvaba
por el poder de Dios siempre amparado.

Otra vez, de la lámpara del Santo
el aceite se había consumido
y en vano Alonso, con mortal quebranto,
encontrar mas aceite había querido.

En vano los criados presurosos
el pueblo recorrieron con porfía,
y ya opacos, espesos, tenebrosos
noche sus crespones extendía.

yaong mga insic na hindi binyagan
anopa,t, canila na pinagdusahan
yaong pamumusong at pagca sucaban.

Bilang catibayan ng aming pagliyang
ay pintacasi ca naming ibinansag,
at quiniquilala ng boong paglingap
ang iyong saclolo ng Maynilang Ciudad.

At cahit sa iyo,i, hindi cumilala
yaong mga culang pagsampalataya
sa iyo,i, lalagui ang aming pagsinta,t,
magpacailan ma,i, hindi malalanta,

ANG PINAGMULAN NANG LARAUAN

Isang taga Pacong ang ng'la,i, Alonso,
minsang naglalayag inabot ng baguio,
ay nacapan'gaco sa cay San Francisco
na gagaua siya ng larauan nito.

Nang sa panganganib na ay maligtas,
laraua,i, guinaua,t, magandang lumabas,
caya,t, nahahan'ga balang macamalas,
nguni,t, ng buhati,i, pagcabigat bigat,

Inilipat niya sa caniyang bahay
saca iguinaua mariquit na Altar
at mula na niyo,i, caniyang naranasan
saclolo ng Santo sa madlang liganggam.

Mana ng'a,i, sa Paco minsang nagcasunog
ng isang malaqui at catacot tacot
apoy ay laganap, bala na,i, tinupoc
bahay ni Alonso pagdaca,i, nacubcub.

Nguni,t, di nacubang lumapit ng apoy
dahilan sa Santo, sa bahay na yaon
ang cahalimbaua,i, mabangis na alon
sa isang pasiga,i, agad nahahantong

Minsan namang halos mamatay ang ila
lámpara ng Santo, na sinisindihan
ang bunying Alonso,i, malaqui ang lumbay
at ualang mabili na langis sa bayan.

Matigas na hanap ng mga alila
ay ualang maquita, at saan may uala;
nguni,t, yaong gusi, ay ng mausisa
ay puno ng langis ;Oh laquing himala!

Ang bayan ng Paco ay muling binalot
ng apuy na laquing sa bahay panupoc
pauid at ciuyin sa piutoc putoc
nagngangalit uari sa bangis ng sunog.

Mas ¡oh portento! cuando ya espiraba
la lámpara del Santo, vió que llena
de aceite la vasija se encontraba...

¡el Santo la llenó viendo su penal
—Nuevamente el incendio devoraba
las casas de Dilao: siempre violento
en la nipa y las cañas se cebaba
el voraz, terrorífico elemento.

Ya D. Alonso veíase perdido
pues ya el incendio á su mansion llegaba,
cuando notó admirado, confundido,
que el Santo á la ventana se asomaba.

Mudo de admiracion y de sorpresa
llégase á la ventana; vé la ruina
del pueblo todo; y solamente ilesa
la casa que la imagen patrocina!!!

Volaba ya su fama milagrosa
por toda la comarca y acudía
la gente confiada y fervorosa,
pues remedio á sus males obtenía.

A ella acudieron, pues, los de Baleté,
pidiendo la estincion de langosta
y su ruina total presto decreta
pues que su campos fértiles agosta.

A la iglesia fué el Santo trasladado:
lavó el Guardian sus llagas y enseguida
reparte el agua al pueblo scondojado
regando las comarcas invadidas.

Oh! insigne maravilla! donde quiera
una gota cayó del agua santa
la langosta murió, y en la pradera
fértil la mies florece y se levanta!

Así su amor la divina providencia
hácia el Custodio Serafin denota:
para apagar el fuego su preseneia,
y su agua sola la langosta agota.

Es fuente la caridad
que siempre favores mana,
es raudal de donde nacen
las más cristalinas aguas
que nuestra fé purifican
y nuestro fervor exaltan.

Así en serafin Custodio
con su caridad estremada
la fé exaltó de Manila
que cual patrono le ama.

Unos terribles temblores,
en una ocasión menguada,
fueron motivo en Manila
de desolación y lagrimas.

Todos á Dios le pedian
remedio á desgracia tanta,
y Dios siempre bondadoso
escuchó al fin sus plegarias

Nang inaacala ni Alonso naman,
sapagca,t, ang apuy lubha ng masasal,
tapus na ang lahat, ay caniyang natanao
sa isang bintana Santo,i, nanunungao.

Linapitan niyang puso,i, humahanğa
dinunğao ang boong bayang sira sira
na ualang naligtas sa gayong sacuna
cundi ang sa santo na quinacalinga.

Nabantog sa bayan ang mga milagro
at balang dumulog na alin ma,t, sino
lubos ang pag-asa, pagca,t, nagtatamo
ng lubhang mabisang aua at saclolo.

Mga taga Baleté,i, dumulog din naman
at cusang hininging lipulin ang balang
na cung mangyayari itulot pagcauan
pagca,t, ang panananim nila,i, pinapatay.

Santo sa simbaha,i, dagling inilipat
saca hinugasan ng Guardian ang sugat
ang pinahugusa,i, sa bayang may sindac,
ipinamahiguit ng gauing panglunas.

¡Oh! himalang hindi maubos maisip
balang mapatacan ng mahal na tubig
namatay ang balang at ang mga buquid
tumaba,t, ang uhay pauang nangagtalic.

Gayon nga ang tanda niyong pagmamahal
ng langit sa Santong Serafin marangal:
apuy humihimpil sa caniyang harapan
at ang tubig niya,i, pamuesa ng balang.

Cauang gaua,i, siyang batis
na bucalan ng pag-ibig
siyang daloy ng tubig
na panghugas at panglinis
sa ating pananalig

at pangpatingcad ng pag-ibig
Caya,t, ang Santong daquila
na bucalan ng calinga
ay sininta ng Maynilang
sa pananalig ay sagana.

Minsang nililingatong
ng lindol ang panahon
Maynila,i, humaguhol

sa sacunang patong patong

Ang lahat ay dumalanging
ang sacuna ay payapain,
ang Dios na mahabaguin
dumingig naman sa daing.

con este objeto sirviéndose de la imagen venerada de San Francisco. Es el caso que en su casa se encontraba don Alonso, y de repente temor sembrando y alarma unos terribles temblores hicieron mover la casa.

Volvióse y con estrafieza vió que la imagen se hallaba fuera del altar; de nuevo la colocó junto al ara, más la effigie se tornó por tercera vez y cuarta al mismo sitio de antes. Notando insistencia tanta sugetóla don Alonso dejándola asegurada y salió á ver los estragos que el terremoto causaba

Al regresar encontró la effigie en una ventana que hacía Manila caía, y de sus ojos las lágrimas hilo á hilo silenciosas como arroyos resbalaban.

Sorprendido don Alonso retiróse de la estancia, pero notó que la imagen las manos desenlazaba y á fervorosa oración parecía se entregaba.

Tres horas así estuvo las cuales al fin pasadas las manos volvió á cruzar, y observóse que sudaba su cabeza, de tal modo, que el sudor á la garganta le caía, confundiéndose con sus lágrimas preciadas.

Cuenta dió Alonso al Guardian de todo lo que pasaba, y en union de otros testigos trasladáronse á la casa.

Siete veces á la imagen se le limpiaron las lágrimas, otras tantas en sus ojos y en sus megillas brillaban, demostrando de este modo que de llorar no cesaba hasta que libre Manila de los temblores se hallara.

Viendo tamaño prodigio se resolvió que pasara á su convento la imagen, más como aún lo acababan

At dito ay guinamit ang larauang matangquilie ni S. Francisco, t, Ang nasapit cay D. Alonso, i, napanhic.

At pagdaca, i, ng sumapau sa puso ang ligamgam lindol na ualang tahan ay pinauga ang bahay.

Bumalic siya, t, nanguilalas laraua, i, ng di mabatiag sa altar caya, t, binuhat sa dating tayó inilapag. Datapua, t, ang larauan macapat pagbalican ang canyang pinangalingan. Ang gayo, i, ng mamasdan ni D. Alonso, i, iguinapus umalis at pinanood madlang bagay na hinigup lindol na calunoslunos.

Pagbalic niya, i, dinatnan sa bintaná ang larauan, sa Maynila nacatanao at umid na nunucal babá, i, siyang cabagay ng luhang ualang tahan

Si D. Alonsong nagulat umurong na agad agad datapua, t, namalas mga camay macacalag ng laraua, t, ang catulad sa langit ay tumatauag.

Tatlong oras na tumanngis ng macaraa, i, ibinalic ang camay sa haluquip quip. at napansing pumapauis,

Ang ulo at umaanod sa liig niya, i, nanagos ang pauis na lumalahoc sa luhang calugod lugod,

Lahat na ito, i, isinaad sa guardia, t, ng m. tatap sa bahay ito, i, lumipat madlang sacsi ang caharap.

Macapito nilang pahiran ang muc-ha niyon larauan at macapito rin naman luha sa mata, i, nucal. ipinaquiquilala sa gayong sa pagluha, i, di bahantong cung di maligtas sa lindol ang Maynila sa lingatong.

Gayong himala, i, ng matingnan dadalhin sana sa simbahan nguni pagca, t, ualang tahan ang lindol, ay pinagcaisahang

los temblores, se acordó
á Manila trasladarla
en lúcida procesion
y fué medida acertada,
pues al punto los temblores
que á la ciudad espantaban
cesaron, y la alegría
siguió á su vez á la alarma.

Frecuentes milagros hizo
S. Francisco de las Lágrimas,
no siendo el menos notable
el de dar salud sin tasa
á una enferma, á quien su padre
demandó que la salvára.

Una vez en rogativa
fué á la Catedral llevada
á causa de gran sequía,
y fueron tantas las aguas
que al momento comenzaron
á caer con abundancia,
que en muchos dias no pudo
volver á su Santa casa.

También en dos ocasiones
asomando á las murallas
las alas ató del viento,
domó el furor de las aguas,
y la tempestad trocó
en venturoso bonanza.

Por todos estos milagros
y por maravillas tantas
el día 4 de Octubre
todo Manila se afana
en rendir á S. Francisco
un homenaje de gracias
que nuestro agradecimiento
y nuestro fervor proclamau.
Salve, Serafin Custodio,
iris de nuestra esperanza,
emblema de nuestra fé
y consuelo de las almas;
no olvides que es nuestro bien
S. Francisco de las Lágrimas.

Noticias

Una innovacion en los teatros de Paris. Delante de cada butaca han colocado un estuche con unos gemelos dentro. Una moneda de dos reales echada en la rajita que á modo de hucha tiene la tapa del estuche, sirve de sésamo: la caja se abre y el espectador no tiene mas que coger los gemelos.

—Una máquina automática inventada por un holandés, tiene la figura de un hombre vestido de levita y sombrero de copa, y

sa Maynila,i, ilipat
ng procesicng saedal dilag,
paraang carapat dapat
pagca,t, humintong agad
ang lindol na lumigalig
sa Ciudad na may hapis
casayahan ang pumalit
sa calungcuta,t, panganib.

Sari sari pang hiuaga
ang cay S. Franciscong guinaua
at di huli sa madla
ang paggaling na mistula
ng isang ipinaaruga
ng amang nagcaalinga.

Sumagana naman ang tubig
ng ipagrogativa,t, ihatid
sa Catedral dahil sa init
na noo,i, nacafinis
at pagdaca,t, umulan
ng halos ualang humpay
caya,t, mahabang arao
nadi na balie sa bahay

Macalaua,t. di miminsan
sa muralla ay dumungao
ang paepac ay iquinumpay
at sinauata ang ulan
ang unos nama,i, naghumpay
ang panaho,i, nagliuayuyay.

Sa lahat na itong himala
at di maulatang hiuaga
itong boong Maynila
sa Santo,i, nagsasadia
tuing icapat na arao
nang Octubre sa pagiral
inihahandog ng paggalang
ang pagquilalang Dalisay
calaquip naman ang sigao:

Oh. Seraping Matangquile
bahaghari ng pagibig
calasag ng pananalig
ginhaua namin sa hapis
icaa ang aming galac
S. Francisco de las Lagrimas.

Mañga balita

—Isang bagay na nababago sa mga teatro sa Paris. Sa harap ng bawat butaca ay nagsipaglagay ng ilang cahitang may mga lamang *larga-vista*. Hulugan lamang ng cahating boo ang butas ng taquip ng caha na siyang pinaca alcancia, ay mabubucsan ang taquip at macueha ng naghulog ang *larga-vista*.

—Isang taotahang may maquina na lic-ha ng isang holandés, ang anio ay casinlaqui

su inventor la titula «El médico automático.»

En cada parte de su cuerpo tiene el muñeco un letrado y una rajita para echar una moneda de diez y seis cuartos ó de peseta, segun los casos. Los letrados indican las dolencias mas comunes y mas fáciles de curar, como por ejemplo: en la frente, jaqueca; en la boca, dolor de muelas; en las orejas, dolor de oídos; en los brazos y piernas, reuma; etc. Con echar la moneda que indica el letrado en el sitio oportuno, sale un frasquito lleno de medicina, una caja de píldoras, una untura, en fin, el específico más adecuado al caso, y de este modo el paciente se encuentra con el remedio que ha menester, sin necesidad de acudir al médico. Para evitar equivocaciones, cada medicamento va acompañado de una instrucción impresa muy detallada.

—El precio mas alto que jamás se ha dado por un caballo de carrera millon y medio de reales, lo acaba de dar Mr. Maple por *Common*; es un caballo joven que todavía puede ganar de 20,000 á 30.000 duros anuales durante diez años. Cuando el duque de Westminster dió 1.400.000 reales por *Doncaster*, todo el mundo creyó que había hecho una extravagancia de un archimillonario como él. Pero luego ha resultado el duque ganando la friolera de diez y seis millones de reales con el caballo. Al duque de Portland le ofrecieron una vez dos millones de reales por *Donovan*, pero no quiso venderlo. Otro tanto hizo el *sporman* italiano Sr. Ginistrelli cuando le ofrecieron una suma igual por *Signorina*.

—Un ingeniero norte-americano ha inventado un baston eléctrico llamado á prestar grandes servicios. En el caso de un encuentro desagradable no hay más que tocar al agresor con la punta del baston, oprimiendo al mismo tiempo un recorte situado debajo del puño.

La persona que sufra la pequeña descarga eléctrica, cae inmediatamente en tierra como herido por el rayo. Pero el accidente no tiene consecuencias. La cosa no pasa de un aturdimiento que solo dura unos minutos, es decir, el tiempo necesario para alejarse y evitar quizás un robo ó un atropello en proyecto.

ng tao, naca levita at nacasombbrero ng mataas, at nginalanan ng gumaua sa cania ng «Médicong máquina».

Sa bawat, bahagui ng catauan ay may sulat at isang hilis alcancia upang hulugan ng isang labing anim na boo ó isang peseta ayon sa cailagan. Ang mga sulat ay siyang pinacatanda ng mga caraniwang saquit na madaling gamutin, paris halimbawa: ang nasá noo, ay saquit ng ulo; sa bibig saquit ng bagang; ang na sa tanga, ay saquit ng pang diogig; ang na sa brazo at paa, ay reuma; etc. Hulugan lamang ang butas na quinauuculan ng itinatadhang cualta, ay lalabas ang isang garafang puno ng gamot, isang cahang píldoras, isang untura ó panapal, anopá, t, isang cagamutan nababagay sa saquit, at sa gayong ayos ang may damdam ay macatutulas ng quinacailangan gamot, at di na dapat pasa médico. Upang mailagan ang pagcacamali, bawat, cagamutan ay may casamang isang matuligsang paunaua na limbag ang letra.

—Ang lalong mataas na halagang cailan ma, i, di pa nangyayari sa isang cabayong pamareha ay isang lacsá at calahating sicapat, ay di pa nalalaong ibinayad ni Mr. Maple sa *Common*; ito, i, isang cabayong bata at macaquiquita pa ng 30.000 hangang 40.000 pesos isang taon sa loob ng sampu. Ng bil, hin ng 7000 na pisos ni duque Westminster ang cabayong *Doncaster*, ang acala ng boong mundo ay isang caululan ng isang mayamang paris niya. Nguni, t, ang lumitao ay naquibang ang Duque ng 800.000 pisos sa biniling cabayo. Sa duque de Portland ay binabayaran ng 100.000 pisos, si capat ang cabayong *donovan*, nguni, t, di ipinagbili. Gayon din ang tangi ng *sporman* italiano na si Sr. Ginistrelli ng binabayaran ng gayonding halagaang cabayo niyang *Signorina*.

—Isang ingenierong norte-americano ay gumaua ng bastong may electricidad na taang paquinabangang mabute. Sa isang mapait na pagsasagupa ay ualang dapat gauin cundi ituon sa caauay ang dulo ng baston saca pindutin ang isang botong na sa tangcay.

Ang tauong macaramdam niyong munting sicad ng electricidad pagdaca, i, mabubual na parang sinambilat ng quidlat. Nguni, t, dili macaano. Matutulig lamang na ilang sandali. ano pa, t, catatagan ang luat upang macalayo at mailagan ang isang pagnanacao ó ibang masamang balac.

—En una casa de los barrios de la ciudad de Sacramento, en California, encontró la autoridad los cadáveres de dos chinos marido y mujer, con las lenguas arrancadas de raíz. No se explica como podrán haber realizado los suicidas operación tan difícil como la de arrancarse la lengua de aquel modo.

En el centro del sitio donde ha ocurrido la doble tragedia, en el suelo se encontró un papel escrito por el suicida, diciendo que hallándose por falta de trabajo, reducido junto con su esposa á la mas espantosa miseria, habia decidido arrancar las lenguas de ambos, evitando así el morir paulatinamente de hambre.

—Para que las flores puedan recobrar su luz en el invierno. Se recomienda el siguiente procedimiento: Se corta un capullo sano y vigoroso y se le deja un tallo de 0.50 metros por lo menos de largo, se lacra por la extremidad en que ha sido cortado á fin de que no se evapore la sávia, y así dispuesto se conserva en un lugar seco, envuelto en un papel, hasta el invierno. Para que entonces se abra y florezca, se le quita la lacradura y se mete en agua templada con sal ó salitre, y no tardará en abrirse en capullo quedando una flor que enbelesa con sus varios matices.

—Sa isang bahay sa mga nayon ng ciudad ng Sacramento (California) ay natagpuan ng justicia ang bangay ng dalawang isak na magasaua na buong-buong na bunot ang mga dila. Hindi masabi cun paano ang guinaua ng nangag bigti upang maganag ang napacahirap na gaua paris ng bunotind gauoon ang dila.

Sa guitoa ng lugar na pinangyarihan noon' ay nscatagpu sa sahig ng isang solat ng lalaqui na ang sabi sa caculangán ng trabaho silang magasaua ay naguipit ng lalong cagulat-gulat na cahirapan, at sa gayo,i, minarapat nilang buutin ang canilang dila, upang mailagan ang unti unti pagcamatay sa gutom.

—Upang manumbalik ang pananariua nang mga bulac-lac cun panahon ng invierno, ay ipinagtatagubilin ang sumusunod na paraan: Pumutol ng isang cumpol na mayabong at magulang na iuanan ng tangeay laguian ng lacre upang huag matuyo ang dagta, at sa ganitong pagcahanda ay ingataa balot nang papel sa lugar na tuyo, hangang dumating ang tagulan. Upang mamucadad ang mga bulac-lac sa gayong panahon, ay alisin ang lacre at ilubog sa tubig na may asin ó salitre, at di malalot mamucadad sa pagcaccumpol at maguizing isang bulac-lac na ca-tuatua sa sari sari niyang cula.

TORRECILLA Y C.^a

ESCOLTA. 17.—MANILA

Almacen de tejidos y novedades de Europa.

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de Paris, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada

Perfumeria del mundo elegante.

GRANTALLER DE CAMISERIA

17.—Escolta.—17

Almacen ng sarisaring damit at ng bago,t, bagon, uso sa Europa.

Tumatanggap sa lahat ng mga vapor ng mga bago,t bagong uso sa Paris na nauucol sa pananamit ng mga guinoong babae at guinoong lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan ng bantog sa cagalingang

Mga pabanô ng Mundo elegante.

MALAUQUING TALLER NA GAUAAN NANG sarisaring mariquit na baro.

17.—Escolta.—17.

CALENDARIONG TAGALOG

nang *La Lectura Popular*, para 1892.

Nagbibili cami sa Imprenta de Santa Cruz, Carriedo 20, at reregaluhan ang suscritor na magbabayad hangan Diciembre.

Husto ang mga santo, sapagca,t, marami ang quinuha sa *Martirologio Romano*, maraming verso, figura, hatol na paquiquinabangan, mga tarifa etc. at ualang mali, na di caparis ng iba na cun saansaan ipinasoc ang daquilang mga pista.

Imp. de Santa Cruz, Carriedo 20.